

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
HALAMAN PERNYATAAN	iv
MOTO.....	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR LAMPIRAN	xi
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR DIAGRAM.....	xv
DAFTAR LAMBANG DAN SINGKATAN	xvi
INTISARI.....	xvii
ABSTRACT.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	6
1.3 Tujuan Penelitian	6
1.4 Manfaat Penelitian	7
1.6.1 Manfaat Teoretis	7
1.6.2 Manfaat Praktis	8
1.5 Tinjauan Pustaka	8
1.6 Landasan Teori.....	11
1.6.1 Penerjemahan	11
1.6.2 Metode Penerjemahan.....	13
1.6.3 Teknik Penerjemahan.....	17
1.6.4 Kesepadanan	21
1.6.5 Orientasi Hasil Terjemahan	22
1.6.6 Kalimat Deklaratif	23
1.6.7 <i>Auto Translate</i>	24
1.7 Metode Penelitian.....	25
1.7.1 Data dan Sumber Data	26
1.7.2 Metode Pengumpulan Data.....	26
1.7.3 Metode Analisis Data.....	27
1.7.4 Metode Penyajian Data	28
1.8 Sistematika Penyajian	28

BAB II METODE PENERJEMAHAN KALIMAT DEKLARATIF OLEH *AUTO TRANSLATE DI YOUTUBE*

2.1 Metode Penerjemahan Kata-per-Kata	32
2.2 Metode Penerjemahan Harfiah.....	36
2.3 Metode Penerjemahan Setia.....	39
2.4 Metode Penerjemahan Semantik.....	43

BAB III TEKNIK PENERJEMAHAN DAN IMPLIKASI HASIL TERJEMAHAN OLEH *AUTO-TRANSLATE DI YOUTUBE*

3.1 Teknik Penerjemahan Tunggal	48
3.1.1 Teknik Penerjemahan Kesepadanan Lazim	49
3.1.2 Teknik Penerjemahan Literal	52
3.1.3 Teknik Penerjemahan Adaptasi	54
3.1.4 Teknik Penerjemahan Modulasi	56
3.1.5 Teknik Penerjemahan Generalisasi.....	57
3.1.6 Teknik Penerjemahan Penghilangan.....	58
3.2 Teknik Penerjemahan Kuplet.....	60
3.2.1 Teknik Literal & Kesepadanan Lazim.....	61
3.2.2 Teknik Literal & Kalke.....	66
3.2.3 Teknik Literal & Amplifikasi	68
3.2.4 Teknik Literal & Penghilangan.....	70
3.2.5 Teknik Literal & Peminjaman	72
3.2.6 Teknik Kesepadanan Lazim & Generalisasi.....	73
3.2.7 Teknik Kesepadanan Lazim & Peminjaman	75
3.3. Teknik Penerjemahan Triplet.....	76
3.3.1 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim & Transposisi	77
3.3.2 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim & Peminjaman.....	80
3.3.3 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim & Kalke	82
3.3.4 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim & Transposisi	84
3.3.5 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim & Modulasi.....	85
3.3.6 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim & Penghilangan	87
3.3.7 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim & Partikularisasi ...	89
3.3.8 Teknik Literal, Kalke & Penghilangan	90
3.4 Teknik Penerjemahan Kuartet.....	91
3.4.1 Teknik Literal, Kesepadanan Lazim, Peminjaman & Kalke	92
3.4.2 Teknik Kesepadanan Lazim, Peminjaman, Reduksi & Kalke	94
3.5 Implikasi Metode & Teknik Penerjemahan Terhadap Kalimat Deklaratif	96
3.6 Pengurangan Unsur Kedeklaratifan pada Tsa.....	97



BAB IV PENUTUP	
4.1 Kesimpulan	103
4.2 Saran.....	104
DAFTAR PUSTAKA	105
LAMPIRAN.....	108